HF 1:16 SCALE RADIO CONTROL BATTLE TANK

使 用 説 明 書
INSTRUCTION MANUAL

HENG FENG

Item No.HF-2590

I
TIGER
BATTLE TANK

這輛 R/C (遙控) 戰車坦克是由無綫電控制的模型, 而非玩具, 裝在車內的電動炮和塑料BB彈可發射20-30m, 要小心使用, 否則會誤傷,請詳閱下列各點, 理解透徹後再做游戲。
This R/C (RADIO CONTROL) battle tank is not a toy but a tank model controlled with radio signals. It's motor air gun and plastic BB bullets are very powerful with a shooting range of 20 to 30m. Please use carefully to avid hurts. Please read through the following cautions before use.

• 坦克裝有炮彈, 不小心發射或錯誤使用都會有危險!! • This tank has a built-in motor air gun. Use carefully to avoid hurts by accidental shooting or misuse!!
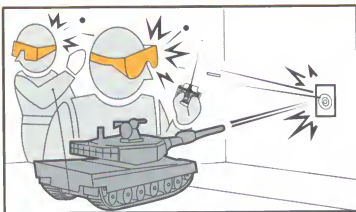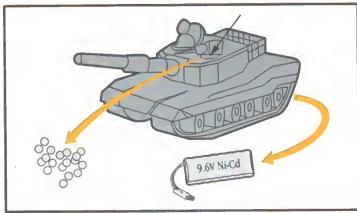
在發射子彈時, 本人和周圍的人都要戴上護目鏡。如果子彈碰到硬物, 會彈回傷害到人, 要小心。(也要注意勿傷到他人)

All people in the spot shouldhave goggles on when shooting. Please note that the bullet mayrebound when it hits something hard.(Make sure no passerby will be hurt.)
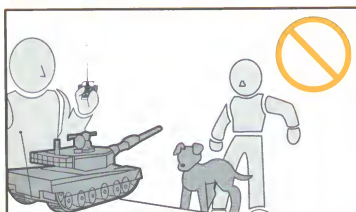
游玩後把主開關置"OFF"
1, 發射開關置"OFF"
2, 把BB炮彈取出 (反轉車身, 把炮彈取出)
3, 拆下電池 (否則由于自然放電會引起漏夜)
Set the main switch to OFF after playing.
1. Set the shooting switch to OFF.
2. Remove the BB bullets. (Turn the tank upside down and pour out the BB bullets.)
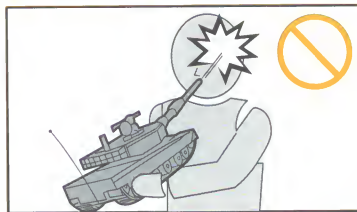3, Remove the batteries. (Otherwise, the batteries may discharge by themselves and cause leakage.)

不可讓坦克炮瞄準人和動物發射, 否則可能以傷害罪被處罰。

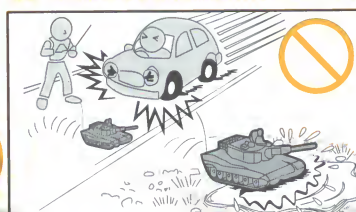Do not aim the gun at or shoot at people or animals. Otherwise, you may possibly be punished for bodily injury.

不管裏面是否有炮彈, 不可窺視發射口, 以免傷到眼睛, 如無綫電波不佳時, 由于誤操作可能會發射出來, 非常危險。

To protect your eyes,never try to look into the gun muzzle, whether there is bullet inside or not. Please also note that accidental shooting may be triggered when the radio signal is poor.
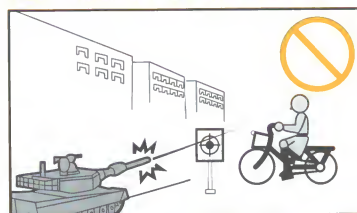
爲避免交通事故, 不可在馬路上行走。也不要在水窪地, 沙地等難以行走之處玩, 以免發生故障。

Do not play on the roads to avoid traffic accidents. Besides, do not play on water pit, sands, or carpet to avoid malfunction of the tank.
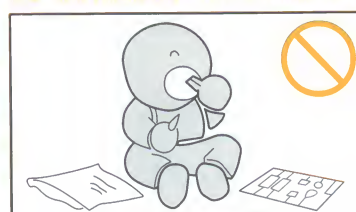
在這些場所發射有可能意外傷到人, 決不可發射。

If there are other people or cars passing by, shooting may cause danger to them, Do not shoot in such places.

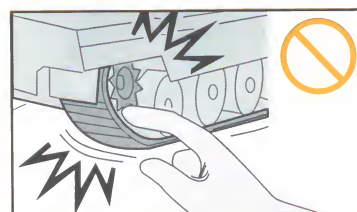不可把小零件和塑料袋給小兒玩, 以免誤吞。

Do not give small parts or the plastic bag to little children to avoid accidental swallowing.

不可把手伸入車輪和履帶以免誤夾傷, 小孩需特別小心, 當拿坦克時不可拿住車輪以免由于錯誤操作而受傷害。

Do not put the hands into the wheels or the caterpillars to avoid hurts. Do not touch the wheels or the caterpillars when holding the tank to avoid hurts by misoperation.
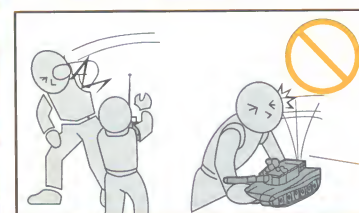
若天綫尖端碰到眼睛, 可能引起誤傷, 切不可亂揮舞或把臉靠近它, 拆斷的天綫非常鋒利, 很危險, 所以需到本公司的售後服務部更換。(需付款)
The end of the antenna is dangerous to the eyes, Do not wave the antenna around or get the face too close to it. Besides, if the antenna breals, the sharp end may be extremely dangerous, please refer to the after-sales service center for (charged) replacement.

• 注意: 錯誤使用, 改造和分解而造成的傷害、事故, 本公司概不負責, 且不負責改造、分解後商品的修理
• CAUTION: The companu will not be responsible for any hurt or accident caused by user's misuse, alteration or disassembly of the product. And we will not repair products that have been altereg or disassembled by the user.

• 不可把發射口對準容易損壞的物品 (如玻璃、燈、家用電器、餐具、家具等)
• 除了本公司指定的BB彈以外, 其他子彈容易造成堵塞, 不可使用, 投入口和發射口不可放入BB彈以外的其他物品.
• 使用説明書妥善保管好, 丟失時可向本公司郵購。
• 不可强行分解和改造, 否則會造成故障和危險, 絕對不可以。
• 坦克和遙控器侵入水中或弄濕時可能會出現故障, 這時要禁止使用, 并拆下電池, 與本公司的售後服務部聯系。
• 不可把坦克和遙控器置于陽光强烈照射處, 否則會變形和誤操作。

• Do not point the gun muzzle at fragile or other easily breakable articles, such as glass, lamp, electric appliance tabieware, or furniture.
• Bullets other than the specified BB bullets may easily cause blockage. Do not put any other bullets or other articles into the bullet hatch or the gun muzzle.
• Keep the manual properly, If it is lost, please contact us for a mail prder.
• Never try to disassemble or alter the produto to avoid malfunction or danger.
• Because malfunction may be caused when the tank or the remote controller is immersed in the water or gets wetted, stop using immediately and remove all batteries and contact our after-sales service center.
• Do not expose the tank or the remote controller to strong sunlight. Otherwise, they nnay be deformed or cannot function correctly.

⚠ 警告: WARNING:
注意: CAUTION:

若無視裏面的警告，自行進行錯誤操作，會發生誤傷和誘發故障，絕對要遵守各注意事項。
Hurts or malfunctions may be caused if the cautions are neglected. Please abide by all requirements.
⚠

注意！本戰車用于室內嬉戲，不可按下述在戶外使用。 CAUTION: This battle tank is for indoor use only! Please avoid the following misuses.

該戰車制作精密，需小心，不可亂碰撞；不可讓灰塵，小石等侵入車子內部和齒輪。(遙控器也同樣) 否則即使在保修期間也由顧客負擔。
This tank is a precisely-made product and should be used with care. Avoid bumping or dust or sand or stone entering the body or the wheels. (The same requirements for the remote controller) (Otherwise, all related expenditure would be born by the user)

車子跌落，碰撞等強烈的衝擊會造成故障。
Violent shocks caused by fall or bump may lead to malfunction

不可在有積水的地方行走，遙控器也不可弄濕。
Do not play the tank in a place where it could easily get wetted. (The remote controller should also be kept dry)
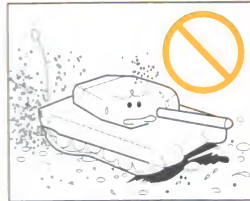
戶外的砂地，凹凸不平處，灰塵多的地方也不可行走。
Do not play the tank on sands or other uneven surfaces or in a place with too much dust.

不可在草地，沼澤地等阻力大的地方行走。
Do not play the tank on lawn or other places that may cause excessive resistance
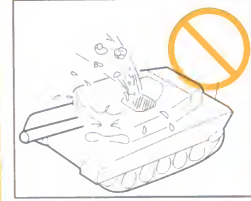
投入口不可裝入指定BB彈以外物品。
Do not put articles other than the specified BB bullets into the bullet hatch

注意: CAUTION:

使用工具時注意安全。
Keep yourself safe when using tools.

- 需另購的物品（遙控器電池）
- AA電池8粒（用于遙控器）
- Articles to be purchased (controller's batteries)
- 8 x AA Batteries (For controller)

電池的注意事項
Battery-related caution

破損
Broken

不可使用破損電池，以免發生短路危險
Do not use broken batteries to avoid short circuit

注意: 護目鏡需另購。
- Articles to be purchased (GOGGLES)

發射時戴上護目鏡，確保安全。
Please wear goggles to ensure safe play.

套件內容 SET CONTENT

注意:安裝附屬零件前要檢查是否正確操作（見P3 P4 P5 P6 P7） CAUTION: Check to make sure the tank functions correctly before installation of the accessories. (See P3 P4 P5 P6 P7)

發射 Shoot
ON
OFF

天線 Antenna

炮塔 Turret

- 指揮官
- Tank operator

炮身
Gun barrel

BB彈發射口
BB bullet shooting muzzle

ON
OFF

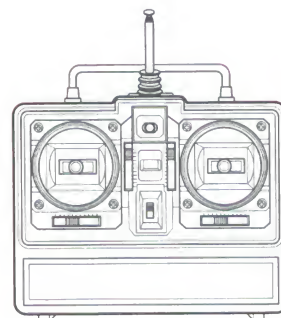車體的主開關（在車底下面）
Main switch of the tank (under the body)

啟動輪
Sprocket wheel

主輪
Road wheel
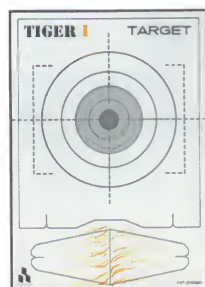
履帶
Caterpillar

誘導輪
Idler wheel

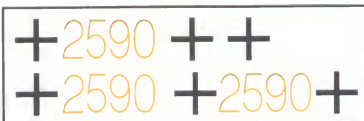- 遙控器
- Radio controller

- 充電電池
- Rechargeable battery

9.6V Ni-Cd

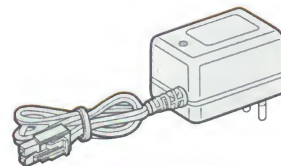- 貼紙和人物裝于包裝內。 - The seals and the figure are packed in the box.

- 靶子 • Target

TIGER I TARGET

- 貼紙
- Seal

+2590 + +
+2590 +2590+

- BB彈 • BB bullet

- 充電器
- Transformer

2

萬一無法正確操作，請聯系售後服務部或所購買的商店。

If you find the tank cannot function properly, please contact our after-sales service center or the shop that sold it to you.

注意：裝上了零件的商品不能更換，這時被認作是修理。

Caution: It may be difficult for us to replace for the user a tank that has already been installed with the accessories. Only repair service will be available for such request.
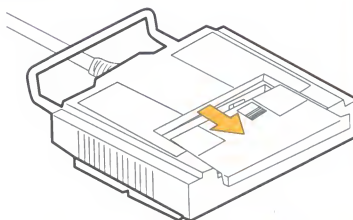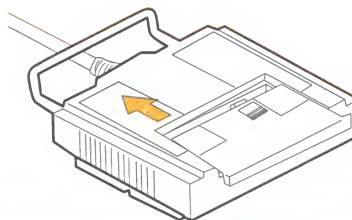
⚠ 警告: Warning:

若正負極接反，會引起漏液和故障，要小心。

If the connection is made the opposite, battery leakage or device malfunction may be caused.

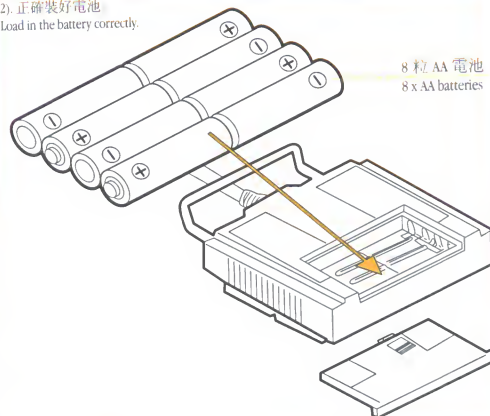## 1 安裝遥控器電池 CONTROLLER BATTERY INSTALLATION

1). 按下電池的PUSH，把它拆下。（把開關撥在OFF）
Press down the PUSH on the battery cover and remove it at the same time.
(Make sure the switch is on OFF position.)

2). 正確裝好電池。
Load in the battery correctly.

8 粒 AA 電池
8 x AA batteries

3). 關上電池蓋。
Replace the cover.

注意：打開車體開關時務必先把遥控器開關置于ON，關掉開關時先將車體開關置于OFF，若次序搞錯會引起坦克突然衝出去。

CAUTION: When turning on power, the remote controller should be first turned ON. When turning off power, the tank should be first turned OFF. If the sequence is not followed, the tank may suddenly rush forward.
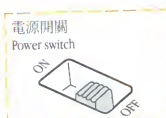
⚠ 警告: Warning:

• 注意手不要被電池的端子割傷。
• 不可把鹼性電池和錳電池混用，以免漏液。

• Make sure the hands will not be hurt by the terminals of the battery.
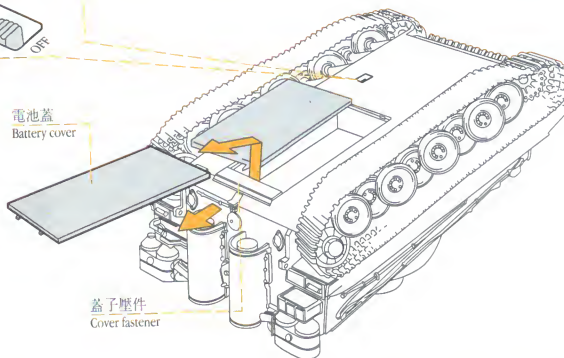• Do not mix the use of alkaline and manganese batteries to avoid leakage and burn hurt.

2 安裝車體電池 TANK BODY BATTERY INSTALLATION

1). 撥一撥車體背後的蓋子壓件，打開電池蓋。
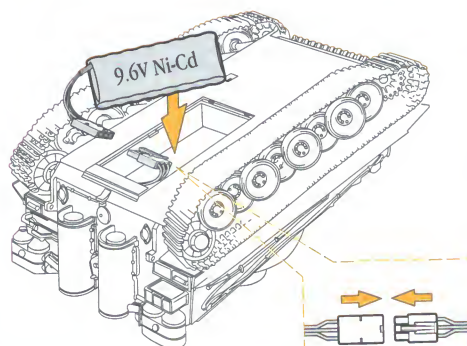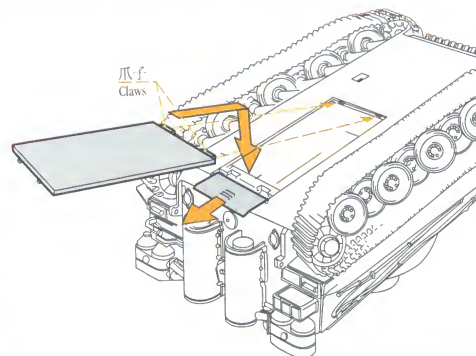Pull the cover fastener under the body and remove the battery cover.

電源開關
Power switch

電池蓋
Battery cover

蓋子壓件
Cover fastener

2). 裝入電池。
Load in the battery.

9.6V Ni-Cd

3). 在撥一撥蓋子壓件的同時，把爪子插好。
Pull the cover fastener and insert the claws properly to replace the cover.

爪子
Claws

3

打開開關時先開遙控器再開車體。（關掉開關時則相反）
First turn on the remote controller then the tank when turning on power. (Sequence for turning off power is the opposite)

- 遙控器各個部件的名稱　• Controller Parts Identification

天線（Antenna）

指示燈（ON則亮）（Light）

發射BB（BB shoot）

發射＋炮塔右轉(BB shoot＋Turret right turn)

發射＋炮塔左轉(BB shoot＋Turret left turn)

炮塔左轉（Turret left turn）
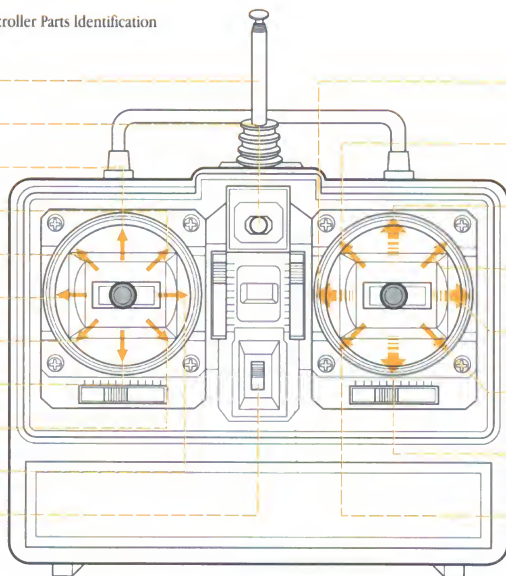
炮管瞄準＋炮塔左轉(Gun up/down＋Turret left turn)

炮管瞄準（Gun up/down）

炮管瞄準＋炮塔右轉(Gun up/down＋Turret right turn)

炮塔右轉（Turret right turn）

電源開關 Power switch

左信地旋轉 Left spin

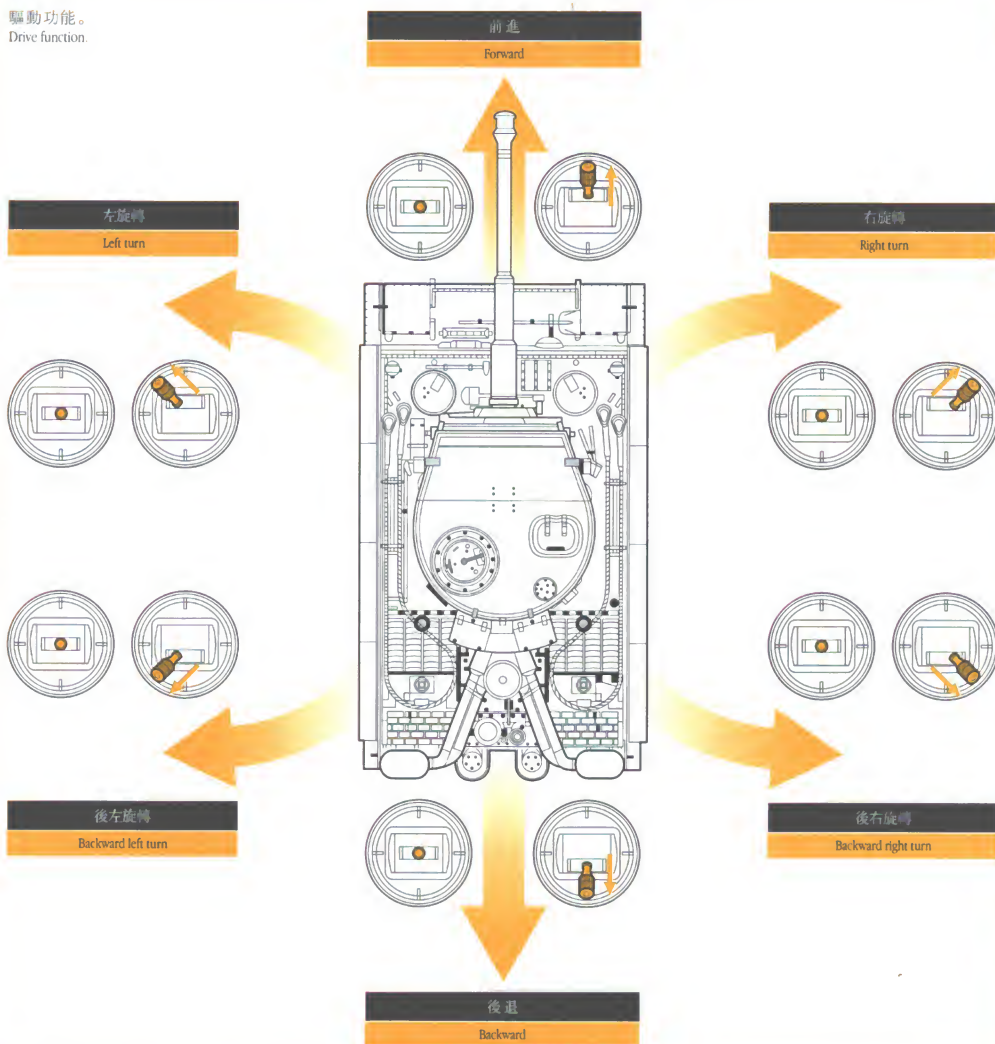前進＋左轉（Forward + turn left）

前進 Forward

前進＋右轉（Forward + turn right）

右信地旋轉 Right spin

後退＋右轉（Backward + turn right）

後退 Backward

後退＋左轉（Backward + turn left）

驅動功能。
Drive function.

前進
Forward

左旋轉
Left turn

右旋轉
Right turn

後左旋轉
Backward left turn

後右旋轉
Backward right turn

後退
Backward

打開開關要從遙控器先打開，關開開關時
則從車體先關，否則可能車子無法行走
或突然衝出去。若遙控器和車子太接近
，天線接觸到其他物品，可能會無法運
作或出現錯誤操作。在室內電波的到達
距離會縮短一些。1米以內的近距離需把
遙控器的天線縮短些。行走時撞到物體
炮身會彎曲不能發射，附屬零件可能破
壞，要小心。

When turning on power, the remote controller
should be first turned ON. When turning off
power, the tank should be first turned OFF.
Otherwise, the tank may not function normally
and may suddenly rush forward. If the remote
controller is too close to the tank or its antenna
touches other articles, the tank may not be
properly controlled. If the tank is used indoors,
controlling range of radio signals may be
shortened. If the tank is within 1m away from the
controller, please shorten the antenna. If the gun
hits something when moving, it may become
bended and unable to shoot.

⚠ 注意: CAUTION:

在阻力比較大的地方和凹凸不平的地方
（履帶鬆脫、被束西纏住時）不可強行
按下行走操縱桿使車子行走，否則基盤
和馬達會發生破壞。

Do not try to press the running joy stick when
the tank is on an even surface or a surface with
excessive resistance, or when the caterpillars get
loose or entangled with something. Otherwise,
the chassis or the motor may be damaged.

如果履帶鬆脫時仍強行操作，可能會弄
斷它，要先把它裝好後，再在上述地方
之外的場所行走。

In the event that the cateroillar gets loose, any
forced movement may cause it to break. Correctly
reassemble the caterpillar before you try to
operate it.

当你控制坦克前進時，左右
前燈同時亮；
當你控制坦克左轉時，左前
燈亮；
當你控制坦克右轉時，右前
燈亮；

When you control the tank to go, the left and the right front lights will light.
When you control the tank to turn to the left, the left front light will light.
When you control the tank to turn to the right, the right front light will light.

先打開遥控器開關，再打開坦克電源開關，可進入操作狀態。
Switch the remove control to "ON" firstly, then switch the button on the button of the tank to "ON". So the tank goes into operate state.

右前燈
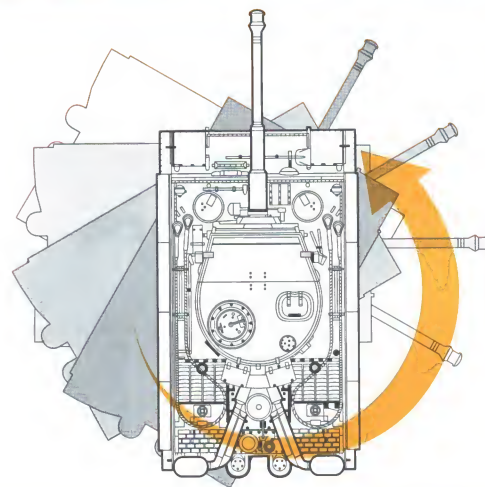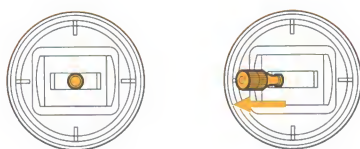Right Headlight

左前燈
Left Headlight
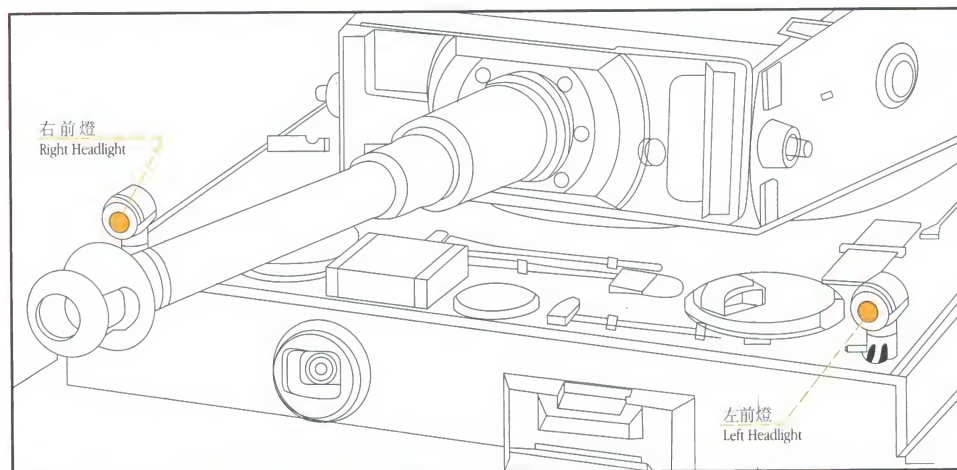
何謂"超信地旋轉"? 即通過使
左右履帶逆向旋轉來使車體
的方向改變的旋轉。

What is "Super Spin"? A kind of spin of the tank performed by controlling the two caterpillars to run at the opposite directions.
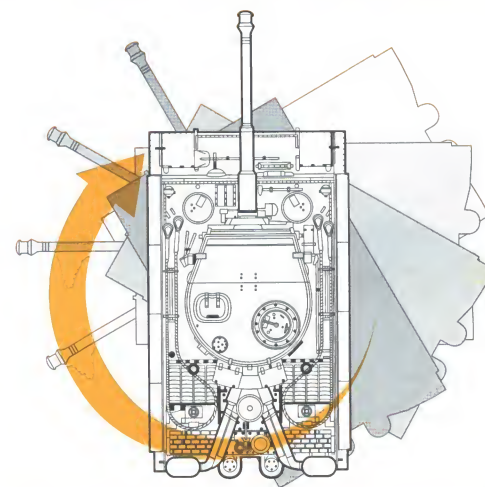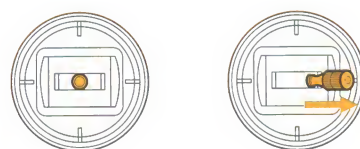
左超信地旋轉
Super Left Spin

把右操縱杆向左撥。
Turn the right joy stick to the left side.

右超信地旋轉
Super Right Spin

把右操縱杆向右撥。
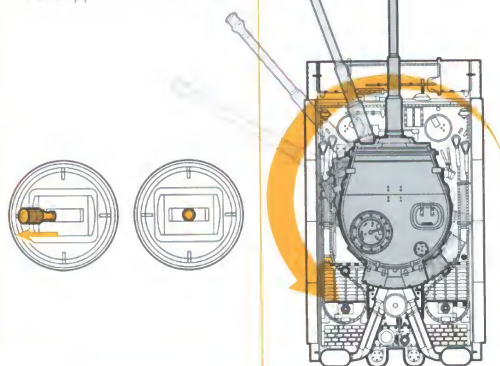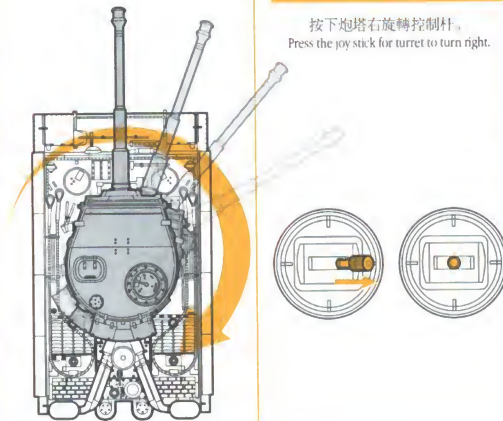Turn the right joy stick to the right side.

炮塔左旋轉
Turret Left Turn

按下炮塔左旋轉控制杆。
Press the joy stick for turret to turn left.

炮塔右旋轉
Turret Right Turn

按下炮塔右旋轉控制杆。
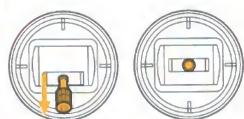Press the joy stick for turret to turn right.

• 旋轉至這裏離合器就運作，無法再轉了。 • The clutch functions whenever the turret reaches this limit and it cannot turn any further.
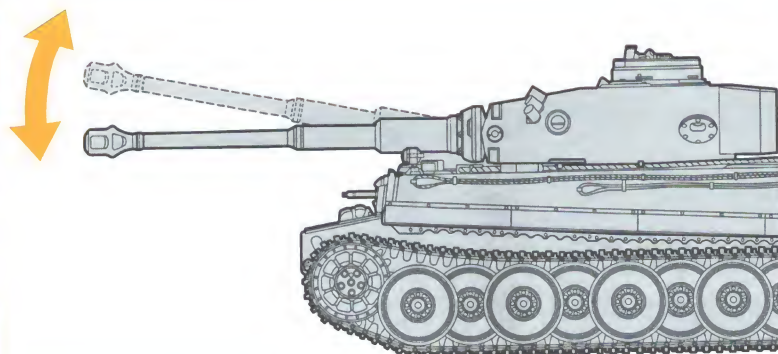
炮身上下
Gun Up / Down

按下炮管上下控制杆。
Press the GUN UP / DOWN joy stick.

• 若連續按下炮管上下控制杆就能上下變化。
• The gun can continuously and alternately move up and down when the joy stick is kept pressed.
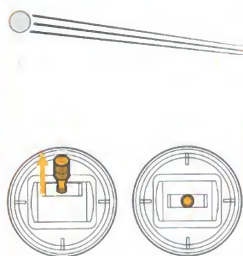
發射子彈時參照 P7，裝好 BB 彈，把發射開關置 ON。
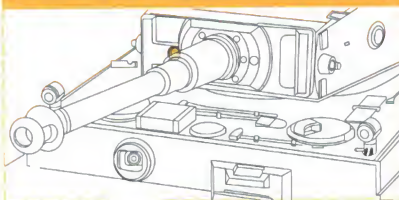To prepare for shooting, load in BB bullets as shown in P7, turn on the shooting switch.

在即將發射前，BB 彈發射警告燈會亮起來。
The BB shooting indicator will light up right before the bullet is shot out

BB 發射
BB SHOOT

發射時按下 BB發射控制杆。
To shoot, press the BB SHOOT joy stick.

• 連續按下控制杆則發射運作會重復。
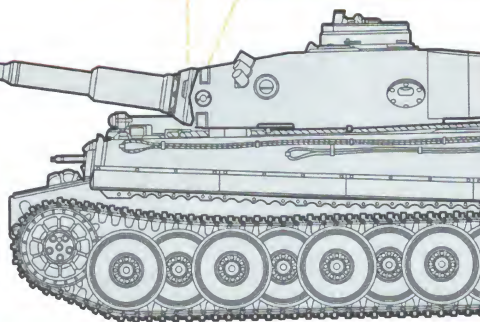• Shooting continues when the joy stick is kept pressed.

注意: CAUTION:

電源開關和炮塔內發射開關沒有打開就無法發射。(P7)
The gun cannot shoot when the main switch and the shooting switch inside the turret are set to OFF.

注意: CAUTION:

當出現幹擾電波，電波狀況變差時，有可能因錯誤控制而造成突然發射，在這種情況下不可發射 BB 彈或行走。(炮塔內部的開關置OFF)

When control is interfered by other radio waves or the control signals are not strong enough, the tank may not act correctly and may shoot accidentally. Immediately stop tank running and shooting in such circumstances. (Remember to turn off the switch inside the turret)

當炮塔旋轉至後方時離合器會運作使之不會旋轉并伴有 "嗒嗒" 聲，這是正常的現象，若強行使它旋轉則會引起故障。

Whenever the turret turns to its limit at the back of the tank, the clutch functions and prevents further turning of the turret, turret ticktock. It's normal phenomenon. Do not try to force the turret to turn any further to avoid damage.

這個 R/C 坦克規範的最大射程約 25 米，根據發射時的情況 (炮身仰角和風速等) 而變化。

The maximum shooting range of the R/C tank is 25m, which may differ according to actual shooting conditions, such as vertical angle of the gun and wind speed.

發射時要注意周圍是否安全發射時周圍的人要帶護目鏡有時候以爲彈全部發射完了，但在車體內部有可能剩餘子彈。若無意中撞擊而發射會造成危險要小心。使用後車子主開關和發射開關都置OFF，取出BB 彈和電池，保存于安全之處。

Shooting can only be carried out in a safe environment. People in the shooting spot should all wear goggles. Sometimes bullet remains inside the tank but you think no bullet remains. It's dangerous because the bullet may be shot put accidentally. After use, turn off the main switch and the shooting switch on the tank, remove BB bullets and batteries, and store them in a safe place.

發射時炮塔要處在水平。
Turret should stay horizontal when shooting.

在發射系統的構造上，炮塔部分的左側朝下時，或者炮塔後部朝下則 BB 彈無法給彈，因而無法發射。

According to the design of the turret, if the left side or the back side of the turret is lower than their counter sides, bullets can not be loaded and shooting becomes impossible.

推薦: 組合各種操作, 實現逼真的戰術運作。 Suggestion: Operations can be combined to simulate actual tank moves.

例子 Examples:

行走＋炮塔旋轉＋上下＝邊走邊炮塔旋轉，炮身上下動作。
Run + Turret Turn + Gun Up / Down = The tank runs with turret turning and gun moving up and down.

行走＋炮塔旋轉＋BB發射＝邊走邊炮塔旋轉，并發射 BB 彈
Run + Turret Turn + BB Shoot = The tank runs with turret turning and gun shooting BB bullets.

旋轉＋炮塔旋轉＋BB發射＝雙方向的同時炮塔旋轉，發射 BB 彈
Turn + Turret Turn + BB Shoot = The tank turns with turret turning and gun shooting BB bullets

• 除此之外你可以想出其他各種變化。
• You can think out other new combinations.

注意: 復合動作會使電池的消耗增加
CAUTION: Combinations consume more battery power.

注意：CAUTION:

使用過的BB彈沾上了灰塵，不可再用。

Once shot out, the BB bullet becomes dirty and not suitable for reuse.

若 BB 彈附有灰塵和砂子，可能會堵塞彈道，并導致內部故障。
不可强行裝入子彈，否則會發生故障。
使用 0.2g 以上的重彈時，子彈飛得不會太遠。

If BB bullets with dirt or tiny sand on are used in the gun, the gun barrel may easily be blocked and the inner mechanism may be damaged.
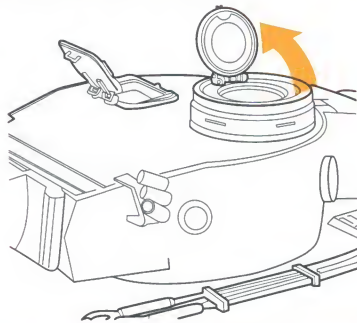Improper loading of bullets may lead to malfunction.
If the bullets used weigh over 0.2g, they won't be shot far enough.
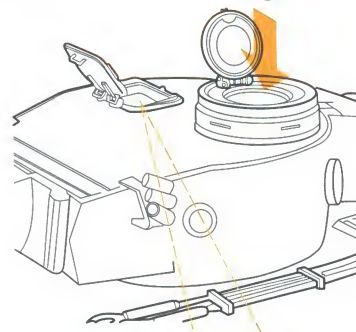
7 BB彈的裝填 HOW TO LOAD BB BULLETS

1). 打開 BB 彈投入口，約投入100顆 BB 彈。
1). Open the bullet hatch and put in about 100 BB bullets.

2). 開關 BB 彈投入口。
2). Close the bullet hatch.

使用下列不良炮彈會損壞內部機件
Use of the following bad bullets may lead to internal damages.

直徑超過6mm的BB
BB of a diameter over 6mm

偏心的BB
Eccentric BB

有凸部的BB
BB of uneven surface

發射開關要置 ON 才能發射。
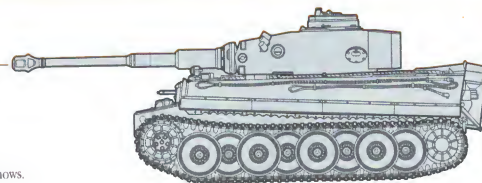Set the shooting switch to ON.

打開 OPEN
發射 Shoot
開關 CLOSE
OFF
ON
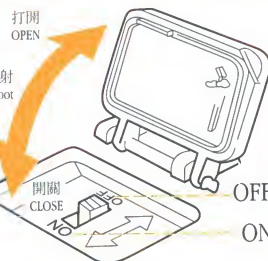
彈道改良系統的彈道 Ballistic trajectory with hop-up system
沒有彈道改良系統的彈道 Ballistic trajectory without hop-up system

彈道改良系統的說明
Briefing of hop-up system

如圖所示，飛行距離大幅度提高。
Flying distance becomes much longer, as the picture shows.

R/C 坦克上帶有彈道改良系統。
這個系統通過一定的空氣壓力，在發射出去的BB彈上加上強烈的後旋轉，這樣就產生上升力使子彈盡量向遠方發射。
The RC tank is equipped with hop-up system.
Influenced by the system, the shot out BB bullet will forcefully spin back while running forward at high speed, generating climbing power to go further ahead.
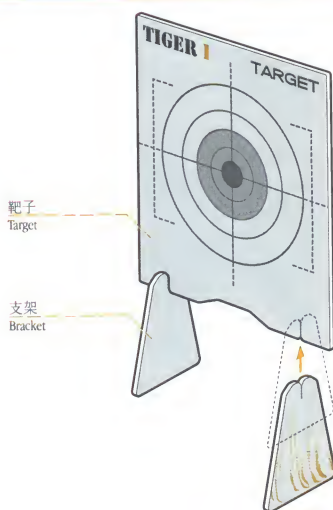
如果子彈堵塞

如果彈匣中進入灰塵等， BB 彈的流動不會順暢，無法很好地發射，甚至會引起子彈堵塞，發現這種情況時要立即停止發射，把彈匣朝下輕輕搖動戰車，把 BB 彈和灰塵倒出來，甚至可以把炮塔蓋拆下，從間隙吹入氣體把灰塵吹出來後再裝入BB彈。

If dirt or dust gets into the bullet hatch, the rolling of the bullets may be disturbed, making shooting difficult or even impossible. In such circumstances, turn the tank up side down for the bullet hatch to face down and slightly shake for the dirt or dust to fall out. If necessary, you can also remove the cover of the turret and blow into the gap to clean up the dirt before loading in bullets.
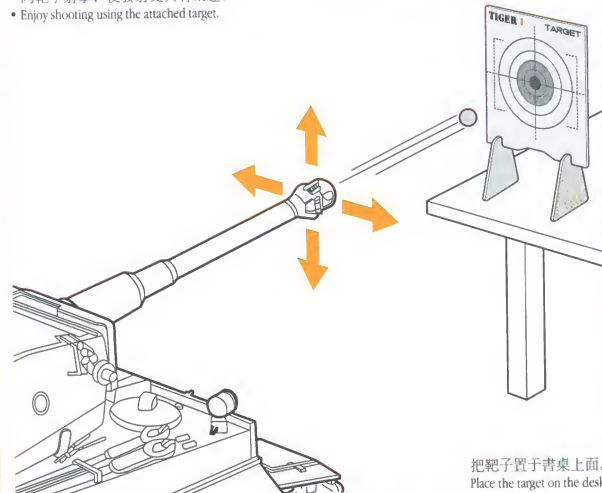
8 靶子的安裝 HOW TO SET UP TARGET

• 向靶子射擊，使發射更具有樂趣。
• Enjoy shooting using the attached target.

TIGER I TARGET

靶子
Target

支架
Bracket

把靶子置于書桌上面。
Place the target on the desk.

把靶子對準支架的缺口，如圖插好。
Firmly insert the target to the holding gaps on the supports.

從戰車上向靶子瞄準，并擊倒它。
Aim and shoot down the target by controkkling the tank.

注意: CAUTION:

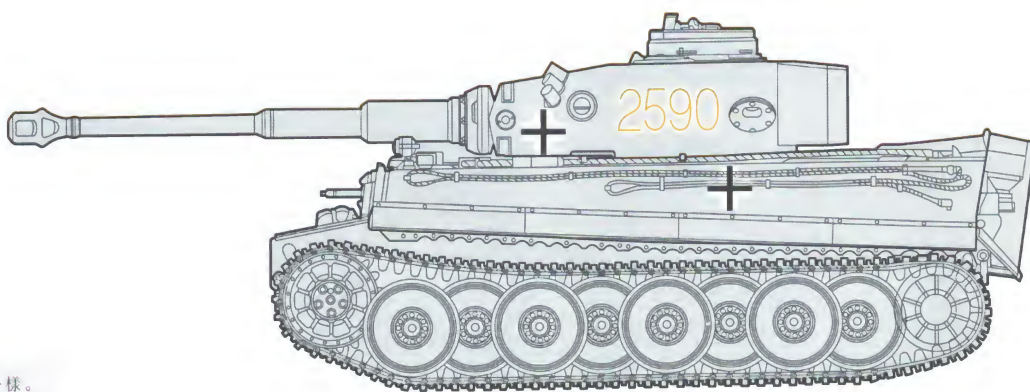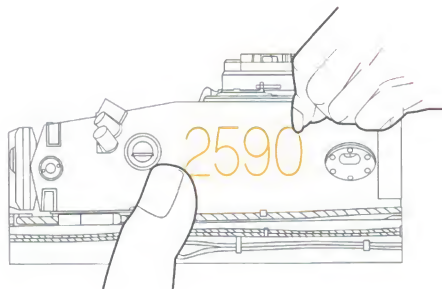無需螺絲，牢固地插好。
NO screws needed for the setup.

要點: Points:

要正對靶心射擊，則要從戰車的正後方瞄準，使炮身在動作的同時找到感覺進行發射。
Aim at the bull's eye from the back of the tank before shooting. Fire during the aiming moves of the gun to shot down the target.

1). 把要帖的標志從貼紙上取上來。
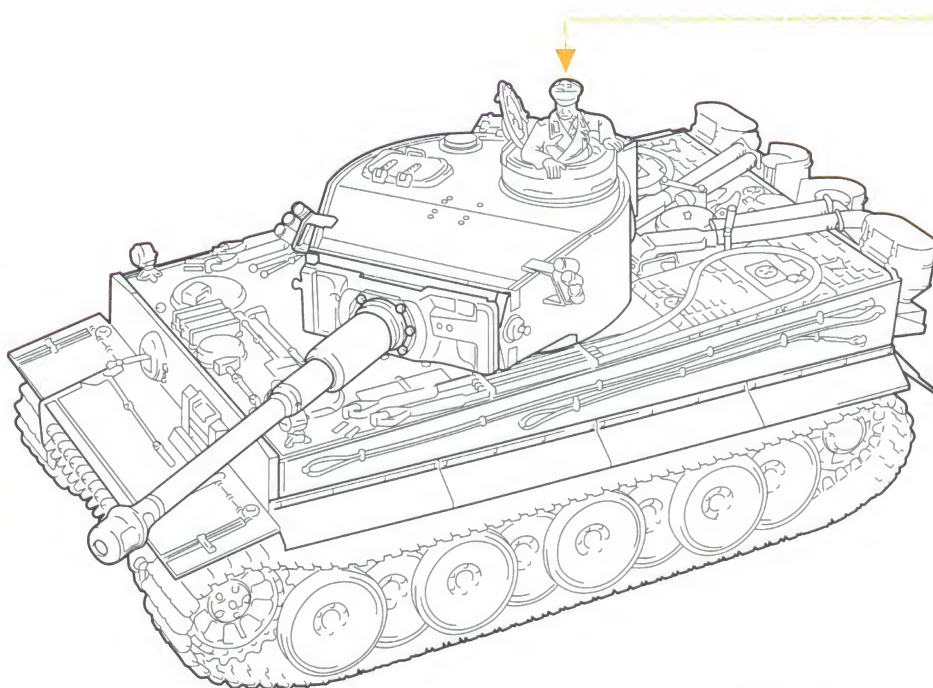Take the proper seal with a pair of forceps

2). 注意不可讓空氣進入,從一端壓緊它。
Press from one side to the other to expe air.

右邊跟左邊貼一樣。
The right side like the left side.
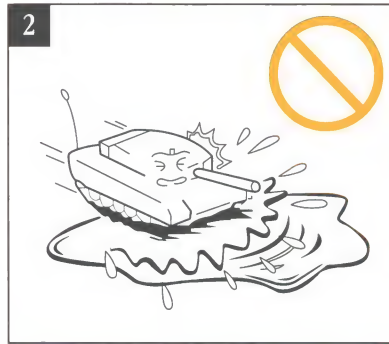
10 指揮官的安裝 To install the tank operator
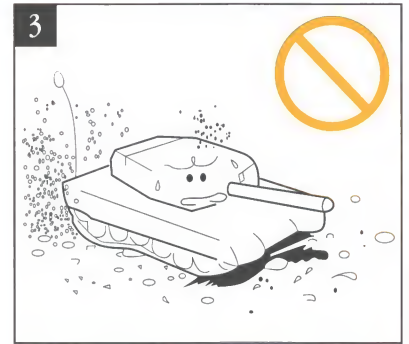
指揮官的安裝
To install the tank operator

1

掉落, 強烈撞擊造成的故障。
Accidental fall or strong bump, which leads to tank or controller damages.

2

在積水和潮濕處行走, 被水弄濕 (包括遙控器) 造成的故障。
The tank (or the remote controller) is wetted when running in a wetted which leads to malfunctions or breaks.

3

在戶外的沙地, 凸凹不平處, 灰塵多之處行走造成的故障
The tank runs in a place with too much sand, mud, dirt, or on an even surface, which leads to malfunctions or breaks.

4

在地毯, 草地等阻力大的地方行走而造成的故障。
The tank runs on carpet, lawn or other places which excessive resistance, which leads to malfunctions or breaks.

5

在 BB 彈投入口放入指定 BB 彈以外物品而堵塞造成的故障
Articles other than the sopecified BB bullets are put into the bullet hatch, which leads to inner blockage.

6 使用過的 BB 彈因易附上灰塵, 絕對不可再使用以免造成故障

Dirty or used BB bullets or other bullets are used in the tank, which leads to malfunction or breaks.

使用污染的 BB 彈, 用過的 BB 彈和指定以外的 BB 彈而造成的故障
BB bullets that have been used may get dirt on them and cannot be reused to avoid damages to the tank.
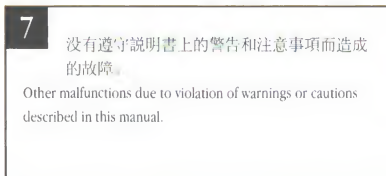
7 沒有遵守說明書上的警告和注意事項而造成的故障。

Other malfunctions due to violation of warnings or cautions described in this manual.
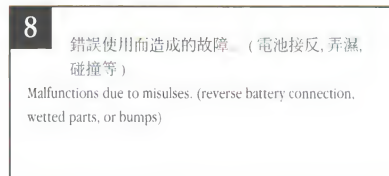
8 錯誤使用而造成的故障。(電池接反, 弄濕, 碰撞等)

Malfunctions due to misulses. (reverse battery connection, wetted parts, or bumps)
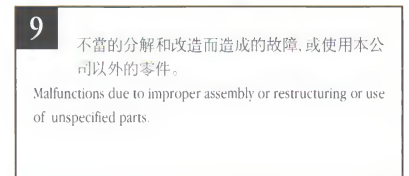
9 不當的分解和改造而造成的故障, 或使用本公司以外的零件。

Malfunctions due to improper assembly or restructuring or use of unspecified parts.
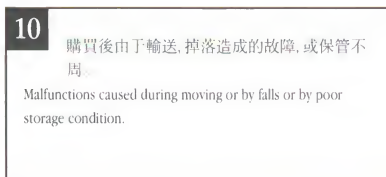
10 購買後由于輸送, 掉落造成的故障, 或保管不周。

Malfunctions caused during moving or by falls or by poor storage condition.
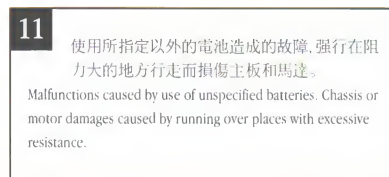
11 使用所指定以外的電池造成的故障, 強行在阻力大的地方行走而損傷上板和馬達。

Malfunctions caused by use of unspecified batteries. Chassis or motor damages caused by running over places with excessive resistance.
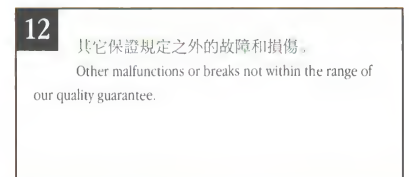
12 其它保證規定之外的故障和損傷。

Other malfunctions or breaks not within the range of our quality guarantee.

•改造或分解的商品不受理維修。
• The manufacturer does not offer reoair services for commodities restructured or disassembled by the user.